

Megjelenik hetenként kétszer szerdán és szombaton  
Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljauhely (Vármegyeház udvar)

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP

Előfizetési ár:  
Negyedévre . . . 2000 K.  
Hirdetések:  
négyzetcentiméterenként.  
Nyitótér  
soronként 2000 K.

Telefon:  
M. T. I. Kirendeltség és szerkesztőség, kiadóhivatal  
109. szám.

FELELŐS SZERKESZTŐ:  
Dr. MIZSÁK JÓZSEF

Telefon:  
M. T. I. Kirendeltség és szerkesztőség, kiadóhivatal  
109. szám.

## Szavazás előtt

A helyzet a választási küzdelem során tehát odáig fejlődött, hogy pénteken választás lesz Zemplén vármegyében mind az öt választó kerületében.

Az azonban, hogy szavazásra kerül a sor és nem egyhangú választások kihirdetésére, korántsem az ellenzék komoly esélyeit jelenti, hanem azt, hogy az egységes párt jelöltjei szavazás utján óriási szótöbbséggel nyerik el mandátumaikat. Jelenti az ellenzék vagy inkább jelöltjeinek makacsságát, csodavárását, mert minden tisztánlátás előtt kétségtelen, hogy teljesen kilátástalanul állanak pénteken a szavazatszedő küldöttségek elé.

December 10-ike, szavazás utján, névszerint fogja megmutatni, hogy Zemplénben a Bethlen István gróf hívei óriási többségben vannak, hogy itt nincs másnak talaja, mint annak, aki az építő és alkotó munkásság eddigi nagy eredményeit fokozni, erősíteni kívánja a nemzeti jövő érdekében.

Impozáns seregszemle lesz a december 10-iki Zemplén — a mindig, minden időben hazafias, magyar lelkű, vért, életet és vagyont áldozó ősi vármegyének erőteljes, kifejező megnyilatkozása a Bethlen István politikája mellett.

Elismerése annak, hogy ő valóban a nemzet hivatott vezére s a vezérvármegye Zemplén közönsége is bizalommal teszi le kezeibe sorsának további intézését.

Azt fogja megmutatni a december 10-iki választások itteni eredménye, hogy a Tokajhegyalja közönsége a hazafias célok belátása mellett, saját érdekeinek legjogosultabb védelmében, pálcát tör minden kicsinyes kísérletezés fölé és egy erőteljes gesztussal nyakát szegi minden olyan kísérletezésnek, mely a közelmúltakhoz hasonlóan csak vizsályt és ellentétet akar szítani s gátat vetni a nem-

zeti erők érvényesülése elé.

A zempléni választók december tizedikén a legimpónálabb egységben fognak felvonulni az egységes párt zászlaja alatt, mert szívükön viselik az ország további haladását, mert gyűlölik a zűrzavart és szeretik a rendet s mert szilárd meggyőződésük hogy ha Bethlen István után haladnak, Magyarország külső és belső helyzete csak jobb lehet.

A választási kampány eddigi eredményei kétségtelenül igazolják, hogy az ország közvéleménye Bethlen István gróf politikáját helyesli és óriási többségben küldi be az egységes párt jelöltjeit a parlamentbe e politika támogatására.

Az országos közhangulat

ből Zemplén vármegye közönsége, a Tokajhegyalja is részt kér magának s a választási küzdelem utolsó aktusán be fogja igazolni, hogy a milyen nagy volt a nemzet történelmi korszakaiban az önfeláldozásban, a nemzeti öncéluságért a nemzetellenes törekvések ellen folytatott heroikus küzdelmekben, épen olyan erős leend most annak a politikának támogatásában, mely gyökereit az ezer éves magyar mult és nagyság talajába mélyíti le, amely fölemelkedést akar a porbasujtottságból, a megalázottságból, amely életet akar a romok fölé és vissza akarja adni a nemzetnek erejét, öntudatát, hitét és bizalmát.

A Tokajhegyalja választópolgársága erős, tántoríthatatlan egységben fog e mellett a törekvések mellett december 10-én bizonyosságot tenni.

## Választóplogárok!

**Meg ne feledkeztek arról, hogy a választásról szóló törvény értelmében mindnyájatoknak meg kell jelenetek a választási bizottság előtt!**

**Az országgyűlési képviselők választásáról szóló 1925: XXVI. t. c. súlyos pénzbírságot szab azokra a választópolgárokra, akik a szavazatszedő küldöttség előtt igazolatlanul meg nem jelennek.**

## Az egységes párt jelöltjei óriási többséggel szerzik meg Zemplén választókerületeinek mandátumait

A választási biztosok már valamennyi kerületben felülvizsgálták a benyújtott aláírási ivateket.

Pótolniok kellett a kítűzött időben az ajánlásokat: dr. Tauffer Gábornak, a sárospataki kerületben, Lázár Miklósnak a tokaji, Zsirkay Jánosnak, dr. Fazekasnak és Oberschall Pálnak a megyeszéki kerületben.

Ezek közül Zsirkay, dr. Fazekas és Oberschall Pál a megyeszéki kerületben kiesnek a további versenyfutásból, mert a törvény által meghatározott 10%-át az aláírásoknak nem tudták pótolni.

Miklósi Lajost 655 választó ajánlja az ujhelyi választókerületben — mindössze négyel több, mint a szavazati joggal bírók 10%-a. Ha az ajánlót mind olyanoknak tekintjük, akik pénteken le is szavaznak rá s optimista számítással fölteszük, hogy ehez kap még 400 szavazatot, kétségtelen Görgeynek legalább is a

háromszoros többsége. Az eddigi jelek azonban arra vallanak, hogy a többség ennél jóval nagyobb lesz s ez már a szavazás első óráiban hatalmas arányokban fog kialakulni.

Bessenyei Zénó ellenjelöltje dr. Tauffer Gábor már nem tudta a minimális aláírásokat sem bemutatni s a választási biztos 150 aláírás pótlására utasította. Ezeket ma délig még nem tudta beszerezni s csak valószínűnek tartják, hogy a még hátralévő időben tudja pótolni az aláírásokat.

Bármennyire optimista is dr. Tauffer és bármennyire kedvezően ítéli is meg helyzetét a pataki kerületben, itt is bizonyos az egységes párt többszörös szavazattöbbségű győzelme.

Cigándon Janka Károlyl szemben Wagner Károlynak esélyei teljességgel nincsenek s a legvalószínűbb, hogy a választás nap-

jáig annyira lecsökkenek a kilátásai, hogy még idejében elkerüli visszalépésével a nyilvánvaló súlyos vereséget.

A tokaji kerületben Lázár Miklós nem lankadó erővel vivja szemlélő harcát. Pártjára nagyon deprimáló volt, hogy az annyira állított nagy népszerűség dacára sem tudták megszerezni az aláírásokat s azokat pótolniok kellett. Mindenki tudta, hogy már ennél a lépésnél meg fognak botlani, bármennyire hirdették is Lázárék, hogy tul vannak a három ezer ajánlón. Nem elég ugyanis három ezer aláírás az ivateken, hanem azoknak birniok kell a törvényszerű kellekekkel is. Erre vonatkozólag Lázárék a választási biztostól nyerték a kioktatást.

A lelkesedés e kerületben már azokban is lohad, akik a nagy dob verői voltak Lázárnak, akik látják, hogy újra törököt fogtak benne, aki most már görcsösen ragaszkodik hozzájuk, ha még ugy szeretnének is tőle szabadulni.

Báró Maillot Nándor óriási többséggel veri meg Lázár Miklóst, hogy ennek mindenkorra elmegy a kedve a tokaji kerülettől.

A mult választásokon 1450 szavazatot kapott Lázár, most alig van ennyire is kilátása.

Megyaszón Forgács Miklós Szepessy Géza, Ilovszky János, gróf Serényi István maradtak meg jelölteknek. E kerületben minden valószínűség szerint pótválasztás lesz az egységes párt

jelöltjei között.

A névsor így teljes a pén- teki választási napon mind az öt Zempléni kerületből az egységes párt jelöltjei kapnak mandátumot.

## Lázár Miklós folytatja a hatósági atrocitásokról költött meséit

Bukását a hatóságok megrágalmazásával ő akarja szépíteni, aki bebizonyítottan megfenyegette a hatósági személyeket

Nagyon régen ismert ócska vá- lasztási fegyvere a bajba jutott ellenzéki képviselőjelölteknek a „hatósági terror“ emlegetése. Ez az utolsó, kétségbeesett kísérletük arra, hogy magukat mártiroknak tüntetve fel, legalább így jussanak egy kis sajnálkozó rokonszenvezés és legalább ez a kifogásuk maradjon meg a csata- vesztes indokál.

Minden jelölt olyan fegyverrel harcol, amilyennel épen rendelkezik! Egyik azzal, hogy kipróbált hivatottságára, bebizonyított tenni tudására hivatkozva kéri és kapja meg a választópolgárság további bizalmát, másik pedig azzal, hogy — látván kísérletezésének sikertelen voltát — az állítólag el- lene használt „hatósági terror“-ral igyekszik egy kis jóindulatot ki- kunyorálni magának.

Van azután egy harmadik fajta is — a tokaji kerületben Lázár Miklós ilyen — aki afelett való méltó elkeseredésében, hogy sem teste, sem lelke nem kell a vá- lasztópolgároknak, balsikerű pró- bálkozását úgy igyekszik meg- bosszulni, hogy uton-utfélen, be- szédeiben, cikkeiben a hatóságokra szór képtelen és fantasztikus rá- galmakat. Dühötől tajtékzó szájjal, méregtől freccsegő tollal szórja ország-világgá azokat a sérelme- ket, amelyek különben csak ter- mékeny újságíró-fantáziájában szü- lettek meg, amelyeket azonban Lázár ur igen alkalmasoknak vél arra, hogy maga iránt — ha már rokonszenvet nem is, de legalább — egy kis részvétet keltsen. Pedig ezt sem érheti el ilyen eszközök- kel, mert nem részvétet, hanem undort vált ki az, mikor valaki, akit becsületes, nyílt tusában két vállára fektettek, tehetetlen dühé- ben a pártatlanul igazságos zsü- rinek támad és azt akarja vere- sége okozójául feltüntetni, holott csupán saját erőtlensége volt az oka elbukásának.

A zsüri — melyet a képviselő- választás nagy küzdelmében a hatóság jelképez — vezetőjétől, Széll József főispántól kezdve le egészen utolsó tagjáig aggódó gondal örködik afőlött, hogy a „mérkőzés“ mindenben a törvé- nyes szabályok szerint folyják le, hogy a küzdő felek egyike se használjon meg nem engedett fegyvereket és fogásokat; kötele- ségét pártatlan igazságérzettel

végzi és nem engedi magát még olyan „bandita fogástól“ sem megfélemlíteni, mint amilyent a mindenre elszánt Lázár Miklós egyik „küzdőtársa“ kísérelt meg a Lázár jelenlétében.

Ez a megfélemlítési kísérlet — amiről különben Lázár az ő min- denre alkalmas „Reggel“-ben el- felejtkezett beszámolni — úgy tör- tént, — amint azt röviden már meg is irtuk, hogy november hó 24-én délelőtt Lázár és egy ma- gát Galovicsnak nevező — hir szerint budapesti hivatásos vivó- mester, vagy díjbirkózó — egyén megjelent a szerencsi főszolgabi- rói hivatalban és előadták pana- szait, Galovics ur — kifeszítve izmait kijelentette, hogy ha a hi- vatalos személyek továbbra is így viselik magukat: akkor ő azokat két oldalról fel fogja pofozni. Ugyanilyen fenyegetést használt a nevezett későbbben a szerencsi főjegyzővel szemben is, annak hivatalos helyiségében és termé- szetesen Lázár ur jelenlétében. Mikor azonban a Kih. Btk. 41. §-a alapján Galovics ellen meg- indult az eljárás, jobbnak látta Szerencsről hirtelen eltűnni úgy, hogy az idézést sem tudták kéz- besíteni neki.

Meg tudjuk érteni ilyen előzmé- nyek után a Lázár Miklós féktelen haragját. Hogyne! Hiszen mégis csak borzasztó dolog az, hogy valaki hiába öli a pénzt díjbir- kozói „fellépti“-díjakba és a ha- tóságok még attól sem hajlandók megijedni! Igazán hallatlan hatósá- gi erőszakoskodásra vall, hogy erő- szakkal megmaradnak a maguk törvényszabta útján és nem enge- dik letéritetni magukat semmiféle bérenc fenyegetéseitől.

Lázár Miklós a legutóbbi cik- kében, miután előbb — Petőfi után szabadon — kitanítja a bel- ügyminisztert, hogy „kalaplevéve beszéljen vele“, azt is kijelenti, hogy ő fantaszta. Hát ha nem is mondta volna ezt magáról, már régen megmutatták ezt azok a fantasztikus cikkei, amelyekben az igazság legteljesebb mellőzésével igyekezett a hatósági terrorról és a tokaji választókerületnek iránta megnyilvánult „bizalmáról“ szóló meséit elhitetni. A hatósági terror folytonos emlegetése közel jár már az üldözési mánia tüneteihez, a szörnyű nagy bizalom ügye pedig úgy áll, hogy még az ajánlások

szükséges számu aláírásokat sem tudta megszerezni az, aki 3000 jó ajánló aláírás emlegetésével akarta a kerület választóit félrevezetni. Hogy milyen alapos volt ez a hi- resztelés is, mutatja, hogy a vá- lasztási biztos az ajánlások pótl-ására utasította.

December 10-től csak pár nap választ el már. A választás napja fogja majd a legméltóbb választ megadni Lázár Miklós terror-me-

séire és bizalmi-fantazmagóriáira. A válasz pedig, amilyen lesújtó lesz Lázárra, olyan felemelő lesz báró Maillott Nándorra, aki nem sápitózó kortesmesékkal, hanem a derekasan elvégzett feladatok büsz- ke öntudatával áll választói elé.

A Tokaj-Hegyalja népe tudja, hogy kit kell választania jöltevő vezérül. És akit választani fog, az nem — Lázár Miklós lesz!

## A pesti úr — és a bodroghközi magyar

Janka Károly verhetetlen Wagner Károly haszontalan erőlködései

Bodroghköz, dec. 7.

„Volt nekem egy notesz könyvem,  
Belenéztem, hullt a könyvem.  
Az volt írva a lapjára,  
Jelöltségnek nagy az ára.“

(Irtta Wagner Károly.)

Érdekes, hogy Pesten fejébe veszi egy fiskális, hogy neki ha török ha szakad, manátumának kell lenni, felül a vonatra, lemegy a magyarok közzé, ahogyan Pes- ten szokták mondani: a „parasz- tok“ közzé, telebeszéli a fejelet, telekürtöli a lapokat raját egyéni- niségének nagy súlyával és azt hiszi, hogy ez a jámbor falusi nép egyenesen karjaiba szédül és boldog, hogy a „pesti ur“ az ő érdekeit annyira védeni akarja.

Igy gondolta ezt Wagner Károly is. Sok-sok hosszú esztendő eltelt már úgy az ő, mint a bodroghközi magyarok életében. Soha híré se hallották egymásnak, de most itt a képviselőválasztás és Wagner Károly egyenesen felfedezi magá- ban a nagy politikust, a bodrog- közzi nép barátját. Mintha csak mindig ott élt volna a lápok bi- rodalmában, annyira testvére lett egyszerre a lenézett falusi magyar. Bezeg, nem paraszt most a pesti urnak senki, még kezét is csókol, mintha Budapesten volna. Hiszen mindősze csak négy hétig tart a szenvedés, szegény falusi házak ajtaján való kuncsorgás — aztán majd megfürdik utána a pesti fürdőben, hogy meg ne érezzék odahaza rajta a falusi szagot.

Elismerjük, hogy jól tud be- szélni, ügyesen csoportosít má- soktól ellesett kiszólásokat, ado- mákat nagyszerűen tud elmondani, mint pl. a jött-ment-re adott rep- likája. Nem mondta neki senki, hogy jött-ment, de neki tetszik az, hogy ezt mint sebet mutogassa, tehát elő vele. A bodroghközi ma- gyar sokkal tisztességtudóbb, sem- hogy másokat jött-mentnek ne- vezzen.

Azt mondja, hogy neki több esze van a politikához, mint Janka Károlynak. Hát a Bodroghközön nem szeretik az olyan embert, aki tulságosan megdicséri magát. Elhisszük, hogy ért a politikához, De hát azt mondja meg, hogy ki

nem ért ahhoz minálunk? Prog- rambeszédét közölte a „Zemplén- vármegye“. Mutassa meg hát, hogy hol van abban politika? Cigándon keresztül táncolt egy lakodalmat, adott 40 pengőt a menyasszonynak, másik 40-et a vőlegénynek, huzatta egy szép menyecske fülébe, dalolt, tetszel- gett, keltette magát... Hát hol van itt az a nagy politikai tudás?

Az egyik községben kezét csó- kolt a csokrot adó lánynak, a másikban homlokot csókolt egy asszonyt, mondván, hogy ezzel jegyzi el magát az egész választó polgársággal... Még mindig nem látjuk a politikát. Mi mindezek- ben egyebet látunk. Azt, hogy ráülhessen mindenáron egy kis kerületre. Neki van szüksége erre, nem a kerületnek.

Látja ezt minden értelmes, józan bodroghközi ember és hiába erőlködik, házal, dolgoztat kortesgár- dájával, csak nem nő a tábor.

Semmi okát nem látják a Bod- roghközön annak, hogy Janka Ká- roly személyét a Wagner Károlyé- val cseréljék fel. Janka Károly verhetetlen.

A tegnap lezajlott ricsei vásá- ron egész nap ott mozgott Wá- gner, de bizony csak hívős maradt továbbra is a hangulat. Janka Ká- rolyt, a riesei vásárok apját a mostani tizedik vásáron ünnepelni kívánta Ricse előjárósága, de Janka Károly szerényen még ez elől is kitért. Neki nem ünneplésre van szüksége, hanem szere- tetre. Ez a szeretet pedig ott van vele szemben minden bodroghközi magyar szívében.

Nép és tisztviselők, földesurak és földmivesek egy akarral, egy szívvvel adják le Janka Károlyra szavazatukat 10-én. A bodroghközi ember tudja, mi a becsület, épen azért nem lehet elcsábítani sem pénzzel, sem táncsal, sem aféle hirtelen jött csókkal... —ly.

# HIDAVATÁS

**Az Alsóbereckinél fölépült Bodroghidat Bernáth Aladár alispán szombaton délben átadta a közforgalomnak**

(Saját tudósítónktól.)

Alsóberecki, dec. 4.

Csonka Zemplén vármegye gazdasági életére nagy jelentőségű eseménynek voltunk részesei szombaton délelőtt, mikor **Bernáth Aladár** alispán ünnepi külsőségek között megnyitotta az Alsóbereckinél fölépített Bodroghidat a közforgalomnak. A békeszerződéssel megcsonkított vármegye élni akarásának, gazdasági újraépítésének egyik legszembetűnőbb, legnagyobb bizonyító erővel jelentkező produktív eredménye ez az alkotás, mely imponáló arányaival büszkén hirdeti, hogy Zemplén vármegye csonkaságában is életképes és meg akarja, meg tudja teremteni azokat a feltételeket, melyek a gazdasági fejlődés és haladás eszközeivel építik ki a nemzeti jövőt.

A vármegye közönsége méltán büszke lehet erre az alkotásra és méltán lehet minden elismeréssel a vármegye sorsának irányítói és legelső sorban **Bernáth Aladár** alispán iránt, akinek minden akadályt, nehézséget legyőző, megkezdő, áthidaló vasakarata hozta létre a rendkívül nehéz gazdasági viszonyok között a vármegye forgalmi életének ezt az egyik legnehezebben nélkülözött objektumát.

Ma dél óta meleg magyar megerősítéssel ölelkezik a megmaradt Bodroghid köz népe Sátoraljaujhely és környéke közönségével. Szombat dél óta csak megerősödhetett itt mindenki a hit és bizalom a jobb jövő iránt, mert a Bodroghid és Sátoraljaujhely többé már nem elzárt területek, hanem gazdaságilag is egységbe kapcsolt részek, melyeknek közös érdekei utjából az erő, akarat és tudás elhárította a legnagyobb akadályt.

Szombatra egészen téliessre fordult az idő. A csipős hideg és a szállingó hóesés azonban nem tartotta vissza a közönséget, hogy autókön, autobuszokon, ekvipázsokon ne igyekezzenek nagyszámban az érdekesnek is ígérkező ünnepi aktus színhelyére.

A hid teherpróbáját már reggel kilenc órakor megkezdte **Novák Ferenc** keresk. min. tanácsos vezetésével a szakértő bizottság. Két 24—24 tonnás cséplőgép mozgonyt engedtek a hidra. A teherpróba kitűnően sikerült

s a leolvasásokból nyert adatok sokkalta kedvezőbbek voltak, mint amilyenre számítottak.

Délelőtt 11 órára érkezett a hidhoz **Bernáth Aladár** alispán, hol már akkor a Sátoraljaujhelyből és a Bodroghid közéből érkezett nagyszámban közönség várta. **Bessenyei Zénó** éppen programbeszédjét tartotta a közönségben, melyen Alsó- és Felsőberecki községek lakossága teljes számban részt vett. A népszerű jelölt meghallgatása után a két község lakossága is a hidhoz vonult, vezetve a karosi leventék katonás csapatától. Az alispán környezetében láttuk **Meczner Béla** főrendiházi tagot, dr. **Szirmay István** főügyészt, **Orbán Kálmán** dr. polgármestert, dr. **Görgey István**, **Bessenyei Zénó** és **Janka Károly** volt nemzetgyűlési képviselőket, **Bernáth Béla** és **Osváth Dezső** dr. főszolgabírákat, Sátoraljaujhely város képviselőtestületének küldöttségét, az államépítészeti hivatal s a társ-mérnöki hivatalok tisztikarát.

A nagyszámban közönség a Sátoraljaujhely felé eső hidfőnél gyülekezett. Pontban déli 12 órakor **Novák Ferenc** miniszteri tanácsos bejelentette, hogy a hid teherpróbái kitűnően sikerültek s a kereskedelemügyi miniszter nevében megadta az engedélyt a közforgalomra és átadta a hidat a közforgalomnak való megnyitás céljaira a törvényhatóságnak, illetve **Bernáth Aladár** alispánnak.

**Bernáth Aladár** alispán a következő beszéd kíséretében vette át a hidat.

*Mélyen tisztelt Közönség!*

A szerencsétlen trianoni határ vármegyénk közuti hálózatát, melyet a forgalmi, gazdasági és közigazgatási követelményeknek megfelelően létesített, oly végzet-szerűen szelte át, hogy a forgalmi vonalakat vagy teljesen elvágta a vármegye székhelyétől Sátoraljaujhelytől, vagy pedig oly csonka szakaszokat hagyott, hogy ezek életképesége meg is szűnt ezzel. Egészen új közuti hálózatról kell gondoskodni a Bodroghid megmaradt magyar részén és pedig a tulnyomórészen nehéz terepen vezető és eddig kiépítetlen vonalak felhasználásával. A reánk

kényszerített új határ a háboru előtti időben oly élénk forgalmu Sátoraljaujhely várost a legváltásosabb helyzetbe hozta; közvetlenül a város mellett elhúzódó határ elvágta a várost a tőle északra fekvő gazdaságilag művelt, termékeny területektől, minek folytán Sátoraljaujhely város közlekedése súlyos és gyakran elháríthatatlan akadályokkal küzd s teljesen reá van utalva a Bodroghid köz el nem szakított területeinek gazdasági terményeire. Elvágta az új határ nemcsak a Sátoraljaujhely—csapi vasutvonalat, de elvágta a Sátoraljaujhely—királyhelme—csapi törvényhatósági közutat is, mely utvonal a háboru előtt az ebbe betorkoló Bodroghid köz—luka—karádi és Szomotor—pácín—cigándi kiépített törvényhatósági közutak útján minden időben biztosították a Bodroghid köznek a vármegye székhelye felé irányuló forgalmát. Az előállott új helyzet ugy gazdasági, mint forgalmi szempontból Sátoraljaujhely létérdekét támadta meg. De megtámadta a Bodroghid köz magyar részén maradt községek létérdekét is, mert terményeiket nem tudták eddigi piacukra Sátoraljaujhelyre behozni. Erre való tekintettel, 1920. évi június hó 30-án megtartott törvényhatósági közgyűlés elé azzal a javaslattal léptem, határozza el a vármegye törvényhatósági bizottsága egy, az elszakított Sátoraljaujhely—királyhelme—csapi törvényhatósági közutat helyettesítő s ezzel nagyjában párhuzamosan haladó új törvényhatósági közut kiépítését, amely a Sátoraljaujhely—alsóberecki—szirótanyai törvényhatósági közut folytatásaként Karos, Karcsa, Pácín, Nagyrozvágy, Kisrozvágy, Semjén, Laca községeken haladna át egész Dámóc községig.

A törvényhatósági bizottság javaslatomat magáévá tette. A rendelkezésre álló hitel szűk keretei miatt az új építési hosszabb időt vett igénybe, de ma már a földmunka az egész síkon hoszban készen van, sok helyen a kőpálya is elkészült s minden remény megvan arra, hogy a jövő év folyamán — hacsak a bodroghid köz gazdasági vasut képes lesz a követ leszállítani — az egész kőpálya elkészül, sőt ki fog épülni a zemplénagárdi 3 és fél km. hoszsu kiágazás is. Ezen közut van hivatva a Bodroghid köz magyar részének Sátoraljaujhely felé irányuló forgalmát biztosítani. Egy nagy akadály volt azonban a for-

galom zavartalanságának: a Bodroghid köz való átkelés. Alsóberecki községnél egy magántulajdonban levő komp bonyolította le a forgalmat. Az átkelés fontosságára való tekintettel, ideiglenes megoldásként, a vármegye törvényhatósága a vámos-kompot hatósági kezelésbe vette és nagy költséggel egy 6 szekért befogadóképességgel új kompot építtetett és a komplejárókat is megfelelően átépítette. Mindezek dacára a kompátelés természeténél fogva, a forgalom folytonosságánál időnkint nagy zavarok álltak elő. A tavaszi és őszi árvizek levonulásakor, a téli jégzajlások idején a komp működése gyakran heteken keresztül szünetelt és a forgalom teljesen fennakadt. Ezen jelenségek ugy Sátoraljaujhely lakossága részéről, melynek piacáról az élelmickek elmaradtak, mint a Bodroghid köz lakossága körében, kik terményeiket nem tudták piacra hozni, nagy elkeseredés és elégedetlenséget váltott ki. Ezen az állapoton akart segíteni a vármegye közönsége akkor, amidőn javaslatomra elhatározta, hogy az alsóberecki komp helyére egy végleges jellegű hidat épít, amelyen a forgalom minden időben akadály nélkül lebonyolítható legyen.

Az 1922. év tavaszán elkészült az alsóberecki-i hid építési terve. A hid elsőrendű terhelésre vasfelszerkezetűnek tervezetett. A hid összes szabad nyílása 90 méterben volt megállapítva, középen egy 30 méter nyílás, a két szélső nyílás 25—25 méternek tervezetett. A hidszerkezet alsó élének árvíz feletti magassága aképpen állapított meg, hogy a hajózási nyílásoknak középső 30 méteres szakaszon legalább 5-75 m., a pillérekénél és a két szélső nyílásban pedig legalább 3 méter legyen az 1888. évi árvízszinnek a 100,000 milliméter a tenger színe fölött megadott függője felett. A vármegye közönsége tekintettel arra, hogy a hid létesítését első sorban a trianoni határ tette szükségessé az akkor még csak 20 milliót kitevő építési költségek államsegélyképpen leendő engedélyezését, illetve a hidépítésnek állami feladatá leendő nyilváníását kérte.

Az 1923. év július havában a kereskedelemügyi miniszter ur arról értesítette a vármegye közönségét, hogy a vasfelszerkezettel tervezett hid építési költségei az akkori viszonyok mellett 210 millió koronát tesznek ki. Éppen azért a költségek lehető csökkentését találta szükségesnek, mely cél érdekében a tervezett vasfelszerkezet helyett vasbeton felszerkezet alkalmazását vette trvbe, mely megoldás mintegy 50—60 millió megtakarítást jelentett. Egyben intézkedett, hogy a hidra vonatkozó műszaki művelet a vezetése alatt álló minisztérium hidosztályában a gazdaságosabb vasbeton felszer-

kezelt megoldásra vonatkozólag dolgoztassék ki, még pedig úgy, hogy a középső nyílás 28 m, a jobbra és balra eső nyílás 21—21 m., az ezek mellett levő nyílás pedig 10—10 m. legyen. A szerkezet alsó éle a legmagasabb árvíz fölött 3 m. A felszerkezet méretezésénél tervbe lett véve a keskenyvágyú vasut terhelés is. Közölte továbbá, hogy miután az 1922. évi XVII. tc. 26 §-ával a törvényhatósági és egyéb nem állami közutakon levő nagyobb hidak építéséhez nyújtandó kölcsönre szánt hitelből, az 1922—1923 költségvetési évben rendelkezésre álló összeg, egyéb, már korábban elkészített építkezésekre le lett foglalva, a szóbanforgó építkezésre kilátásba helyezett kölcsön engedélyezése tekintetében még nem határozhatott. Kilátásba helyezte azonban a miniszter ur, hogy ha a törvényhozás megfelelő hitelt fog a jövőben is rendelkezésre bocsátani, úgy a hid létesítését állami kölcsönrel támogatni szándékozik.

Utastolta a vármegye közönségét, hogy tegye megfontolás tárgyává, hogy a hid költségeinek milyen összegét vállalhatná el az utalap terhére és hogy a nyerendő kölcsönt mennyi idő alatt kívánna, illetve volna képes visszafizetni

A vármegye közönsége augusztus hónapban tartott rendkívüli közgyűlésében, a miniszteri intézkedésben felvetett kérdéssel foglalkozott s kimondotta, hogy a már régebben elhatározott építkezések miatt jelenleg a hidépítés költségeinek egy részét sem képes az utalap terhére átvállalni. Ismételtén kérte a kereskedelemügyi miniszter urat, hogy a hidépítésre szükséges összeget teljes egészében bocsássa sürgősen a vármegye közönségének rendelkezésére, a nyerendő kölcsönt 1926. évtől kezdődőleg 10 év leforgása alatt egyenlő részletekben fogja visszafizetni és gondoskodni fog arról, hogy a szükséges törlesztési részletek a vármegye közuti költségelirányzatában az említett időponttól kezdve beállítsanak.

December hónapban értesítette a kereskedelemügyi miniszter ur a vármegye közönségét, hogy az alsóberecki hid műszaki művelete a vasbetonszerkezeti megoldásra elkészült és hogy a hidépítés költségei a változott viszonyok mellett mintegy 850 millió koronát tesznek ki, amelynek kölcsönképen való engedélyezését az ilyen célra rendelkezésre bocsátott hitel keretei miatt, ezidőszent egyáltalában nem áll módjában teljesíteni, sőt a hidépítésnek egész költségét kölcsönképen a jövőben sem helyezheti kilátásba. Értesíti továbbá a vármegye közönségét, hogy a kamatmentes állami kölcsönök megszüntek és jövőben a kölcsön után az állami jegyintézetnek min

denkori vállóleszámitolási kamatlábát legalább 6% kal meghaladó kamatláb lesz fizetendő és a kölcsön visszafizetési határideje az eddigi 10 év helyett még a legkivételesebb esetekben is csak 4 évben lesz megállapítva.

Látva ezen nehézségeket, az intézkvények vétele után az 1923. évi december hó 20-ik napján tartott törvényhatósági bizottság elé azon javaslattal jöttem, hogy miután Sátoraljaujhely r. t. város közéletelmezése és a Bodrogköz tartomány gazdasági helyzete miatt a hid építése további halasztást semmi körülmények között nem tűrhet, határozza el a bizottság, hogy a hidat, bármily súlyos terheket is vesz ezzel magára, saját költségén építi föl.

A vármegye törvényhatósági bizottsága javaslatommal egyhangú helyesléssel tette magáévá. A hid sürgős építését elhatározta és bejelentette a kereskedelemügyi miniszter urnak, hogy az építési költségeket kamatos kölcsönképen igénybe kívánja venni, kéri azonban, hogy az építési kölcsön 5 évi törlesztésre adassék.

A vármegye törvényhatósági bizottsága a felveendő kölcsön évi részleteinek fedezeteképpen kijelölte a vámoskomp jövedelmét a közuti alap, Sátoraljaujhely város, valamint az érdekelt bodrogközi községek hozzájárulását. Miután pedig sajnosan kellett tapasztalni, hogy a sokáig elhuzódó tárgyalások ideje alatt pénzünk értékének rohamos esése folytán a hidépítés költségei napról-napra emelkedtek és már 850 millió koronát tesznek, a törvényhatósági bizottság javaslatomra kimondotta, hogy a hidépítéshez a hozzájárulásokat buza értékben állapítja meg azzal, hogy a buzában meghatározott hozzájárulásoknak pénzértéke évről évre az Országos Pénzügyi Tanács által vagyonszállásfordók után fizetendő buza váltásárának nagyságában lesz számítandó.

A törvényhatósági bizottság ezen határozatára a kereskedelemügyi miniszter ur 1924. évi június hó 14-én értesítette a bizottságot, hogy a múlt november hónapban érvényben volt áruk alapul vétele mellett a hid építési költsége 130 ezer aranykoronának felel meg, ami az akkori árvizonyok mellett 2 és 1/2 milliárdra tehető. — Utastolta a vármegye közönségét, hogy miután a fedezetet nem látja kellőképpen biztosítva, az intézkvényben foglalt utmutatás figyelembe vétele mellett a fedezet kérdésében újlag határozzon. Egyben tudatja, hogy időnyeres céljából az építési munkálatok végrehajtásának nyilvános versenytárgyalás útján való biztosítása iránt intézkedett. Ugyanezen intézkvénnyel a kereskedelemügyi miniszter ur 400 millió korona kölcsönt folyósított, sőt kilátásba helyezte azt is, hogy a további kölcsön nyújtásától nem fog elzárkózni

A törvényhatósági bizottság az intézkvény kézhez vétele után azonnal határozott s kimondotta, hogy a berecki-i hid építését még a folyó 1924. évben megkezdeni kívánja s az építéshez szükséges 2 és 1/2 milliárd korona és a felveendő állami kölcsön kamatrészleteire szükséges összegnek összesen mintegy 4 milliárd koronát kitevő fedezetéről, ami a métermázsánkénti 300 ezer koronás buzaárát alapul véve 133 vagon buzának felel meg, buza alapon aképen kíván gondoskodni, hogy 1. a vámoskomp felemelt díjtellei fedezzenek 13 vagon buzát, 2. a vármegye közuti alapja elvállal 50 vagon buzát, 3. a közvetlenül érdekelt Sátoraljaujhely r. t. város és a Bodrogköz községei fedezzenek 70 vagon buzát és pedig Sátoraljaujhely r. t. város évi 7 vagon buzát, Zemplénagárd évi 28 q buzát, Dámóc, Leányvár, Cséke, Kisrosvágy, Semjén, Alsóberecki, Felsőberecki, községek egyenként és évenként 14 q buzát, Cigánd és Laca községek egyenként évi 112 q buzát, Ricse, Nagyrosvágy, Luka községek egyenként évi 42 q buzát, Karcsa, Pácín és Tiszakarád községek egyenként és évenként 65 q buzát, végül Karos és Vajdácaska községek egyenként és évenként 28 q buzát. Ha a buza ára a 300 ezer koronát meghaladná, úgy a buzában meghatározott hozzájárulás értéke ennek megfelelően lesz emelendő. A hozzájárulások 1924. évtől kezdődőleg évi egyenlő részletekben lesznek fizetendők, az érdekelt Sátoraljaujhely r. t. város és a Bodrogköz községei ezen hozzájárulást saját jól felfogott érdekükben el is vállalták.

A kereskedelemügyi miniszterium hidosztálya az alsóberecki-i hid építési munkálataira a versenytárgyalást még 1924. évi július hó 22-én megtartotta, az építés folyamán az árakban s munkabérekben bekövetkező változások mérlegelésével szakbizottságának javaslata alapján megállapította, hogy a beérkezett ajánlatok közül elfogadásra legalkalmasabb a Gajdóczky Dezső és László gyöngyösi építkezési vállalkozók által benyújtott ajánlat, mely ajánlat szerint nevezettek a munkálatoknak vállalati uton végrehajtandó részét 1.302.782.075 korona vállalati alapösszegért, a munkabérek után 35%, az anyagárak után pedig 10% rezszi és haszonszázalék mellett hajlandók az építkezést elvállalni. A miniszter ur a nevezett vállalkozó cég ajánlatát fogadta el s velök a szerződést megkötöttem. 1924. évi december hó 6-án a munkálatokat a vállalkozóknak átadtam.

Nem óhajtom részletesen ösmertetni a hidépítés történetét; az építés egyes mozzanatait az építési naplóban részletesen felvannak sorolva. Meg akarok azonban emlékezni arról a nagy küz-

delemről, amelyet az építés egész ideje alatt az árvizekkel kellett folytatni. Az 1925. évi nyári és őszi árvizekről, az 1925. évi karácsony napján kezdődő s csaknem 4 hónapig tartó árvízről, a folyó évi nyári árvizekről. Ezek az árvizek, amilyen magas állású árvíz az utóbbi évtizedekben a Bodrogon nem volt és amely árvizek az eddigi tapasztalatokkal ellentétes időben léptek föl, nemcsak hetekre, sőt hónapokra akasztották meg a munkálatokat, de a legtöbb esetben már az elkészített munkálatokat is megsemmisítették s hónapokra dobták azt vissza.

Az emberi ész, akarat és erő azonban az elemeken végül is győzedelmeskedett, a mű elkészült, a próbaterhelés sikerült és a hid a forgalomnak átadható.

Mielőtt azonban ezt tennem, a legmelegebb köszönetemet kell kifejeznem Novák Ferenc min. tanácsos urnak, aki esetről-esetre a helyszínére kiszállva, a hid építését a kereskedelemügyi miniszterium részéről ellenőrizte s az építés egész ideje alatt nagyértékű tanácsaival és utmutatással szolgált s a maga részéről is elkövetett mindent, hogy a hid mielőbb elkészüljön és a forgalomnak átadható legyen.

Igaz köszönetem fejezem ki kitűnő munkatársamnak, Gnädig Lipót miniszteri tanácsos urnak, az államépítészeti hivatal érdemes főnökönek, ki igen-igen sokat fáradt és dolgozott a hid építése körül. Sajnos, őt betegsége gátolja, hogy jelen lehessen s velünk örüljön a hid elkészültének. Köszönetem és elismerésem fejezem ki Kalivoda Jenő mérnök urnak, ki az államépítészeti hivatal részéről két éven át itt a helyszínén ellenőrizte az építkezést.

Köszönetem fejezem ki Sátoraljaujhely r. t. városnak és mindazon községeknek, melyek felszólításomnak megértőleg eleget tette a hid építési költségeinek egy részét magokra vállalták s ezzel lehetővé tették, hogy a hid mielőbb felépüljön. Higyjék el nekem, hogy ezzel saját jól felfogott érdeküknek tettek eleget.

Köszönetem és elismerésem fejezem ki továbbá az építési vállalkozóknak, a Gajdóczky testvéreknek. Holnapután lesz két esztendeje, hogy a hid építését nekik átadtam. Akkor azt abban a reményben tettem, hogy az egy évre tervezett építkezési program betartható és 1925. évi december hónapban a hid a forgalomnak átadható lesz. A hid építésének megkezdése alkalmával arra kértem őket, hogy azzal a szeretettel vezessék az építkezés munkáját, mint amily készséggel hozta meg a vármegye közönsége az építkezési költségekre az áldozatot. Kéremnek eleget tettek, nem a vállalkozók ridegségével vezették az építkezést, de a gondos apa szeretetével működtek közre, hogy

az előálló nehézségeket legyőzék. Nem rajtuk, de a körülményeken mult, hogy az építkezésre szánt idő annyira kitolódott.

Nem mulasztatom el, hogy köszönetemet ne fejezzem ki a három érdekelte járás volt nemzetgyűlési képviselőinek: dr. Besse-nyey Zénó, dr. Görgey István és Janka Károly uraknak, kiket nem egy ízben kértem fel arra, hogy a hid építésének kérdésében tett előterjesztéseimet illetékes helyen, hathatós befolyásukkal támogassák és akik felkérésemnek mindenkor szívesen tettek eleget. Ismételt köszönet nekik.

Végül köszönetemet és elismerésemet fejezem ki mindazoknak, akik a hid létesítéséhez a maguk nyers erejét adták. Azoknak a munkások százainak, kik izzadtak és fáradtak nap-nap mellett sokszor éjjel is, akik közreműködése nélkül ma a hid nem állhatna.

A hidat rendeltetésének ezennel átadom és azon a közforgalmat engedélyezem. Legyen ez emberi művön Isten áldása. Hirdesse az az beláthatatlan időnkig az emberi tudás és szorgalmat. Teljesüljenek azok a remények, melyeket a hidnak létesítéséhez fűz Sátoraljaujhely r. t. város és a termékeny Bodrogköz közönsége, ez egymásra utalt két tényező, kik a szerencsétlen trianoni határ dacára megcsönkítésükben is élni akarnak és Isten segítségével élni is fognak.

Az alispán beszéde után, melyet gyakran szakított meg a közönség éljenzése **Orbán Kálmán** dr. polgármester Sátoraljaujhely város nevében adott kifejezést annak a mélyszéges köszönetnek és hálának, melyet ez osztatlanul érez **Bernáth Aladár** alispán iránt, akinek kezdeményezésére létesült a nagy mű s akinek köszönhető, hogy Sátoraljaujhely és a Bodrogköz területei között létesült a hid által az a kapcsolat, mely mindkét területre gazdasági fejlődését és boldogulását egyformán szolgálhatja.

Majd **Berecz Károly** ny. tanító, a Bodrogköz koszorus költője szavalta el ez alkalomra irt lendületes ódáját és **Janka Károly** v. nemzetgyűlési képviselő adott kifejezést szebbnél-szebb gondolatokban bővelkedő beszédben a Bodrogköz köszönetének, hálájának és elismerésének. **Bernáth Aladár** alispán, a törvényhatóság és az áldozatkész községekkel szemben, akiknek megértő munkálkodása nyomán hárult el az akadály, a vármegye jelentős területeinek boldogulása, kapcsolata utjából. Párhuzamot vont **Bethlen István** gróf nemzetépítő munkája és a vármegye nemesen, hazafiasan érző közönségének, az egész országnak példát mutató erőmefeszítése között, amely a leghatározottabb biztosítéka a magyar jövő kiépítésének.

A hid fölavatása alkalmából **Bernáth Aladár** alispán a következő üdvözlő táviratokat intézte **gróf Bethlen István** miniszterelnökhöz és **Hermann Miksa** kereskedelemügyi miniszterhez:

**Nagyméltóságú gróf Bethlen István miniszterelnök urnak Budapest.**

Zemplén vármegye közönsége abból az örvendetes alkalomból, hogy a mai napon adta át a közforgalomnak azt a hidat, mely a Bodrog áthidalásával a tulesó Bodrogköz megmaradt részeit kapcsolta vissza az innessó területekhez és Trianon által legjobban sújtott Sátoraljaujhelyhez — a legnagyobb bizalommal üdvözlö Nagyméltóságodat, mert amint Nagyméltóságod politikája összekötő hidja minden törekvésnek, mely lelkeinket az ujjaépítés munkájában összefűzi, ugy a közönség legnagyobb anyagi erőfeszítésével létesített ez a közúti hid is összekötő kapcsa azoknak a területeknek, melyeket a rideg békeparancs egymástól elszakított.

**Bernáth Aladár, alispán.**

**Nagyméltóságú Hermann Miksa kereskedelemügyi miniszter urnak Budapest.**

Abból az alkalomból, hogy a mai napon átadtuk a közforgalomnak a Trianon által szétszakított kapcsolatokat újra helyreállított bereckii Bodroghidat, a vármegye közönsége nevében mély tisztelettel üdvözlöm Nagyméltóságodat, — mert amilyen támogatója volt a kereskedelmi tárca e hid létesítésének, épen ugy hiszi a vármegye közönsége, hogy Nagyméltóságod nagykonceptiójú programja elősegítője leendő az ujjaépítésre irányuló további törekvéseinek.

**Bernáth Aladár, alispán.**

**Ebéd az alispánnál.**

**Bernáth Aladár** alispán délután két órakor az avatás alkalmából ebédet adott, amelyre a következők voltak hivatalosok: **Szell József** főispán, báró **Sennyey István** nagybirtokos, **Novák Ferenc** min. tanácsos, **Mizsák József** főjegyző, **dr. Hubert Pál** kir. főmérnök, **dr. Besse-nyey Zénó**, **dr. Görgey István** és **Janka Károly** v. nemzetgyűlési képviselők, **dr. Orbán Kálmán** polgármester, **Bernáth Béla**, gróf **Hoyos Viktor** és **dr. Osváth Dezső** főszolgabírák, **Speczián Gyula** r. tanácsos, **Löwi Ignác** az állam-építészeti hivatal főnök-helyettese, **Kalivoda Dezső** kir. mérnök, **Gajdóczy Géza** és **Lajos** építési vállalkozók, **Szentgyörgyi Géza** lapszerkesztő, **Buday István** főispáni és vitéz **Lehoczky Lajos** alispáni titkár.

Az ebéden a vendéglátó alispánnak a vendégeire mondott rövid köszöntője után **Janka Károly** és **dr. Görgey István** v. nemzetgyűlési képviselők mondottak az ilyen alkalomkor szokásos felkösöntők tartalmi és érzelmi kereteit messze meghaladó beszédeket, melyeknek **Bernáth Aladár** alispánnak a vármegyéje iránti nagy szeretetét, a vármegye érdekében kifejtett fáradhatatlan munkásságát, alkotási képességeit példaadó tevékenységét állították központjába.

Ugy értesülünk, hogy a legközelebbi törvényhatósági közgyűlés elé indítványt fognak terjeszteni, hogy elismeréseképen annak a tevékenységnek, melyet az alispán a hid létesítése érdekében kifejtett — a hidat **Bernáth Aladár** hidjának nevezzék el.

## H I R E K

**— Rendkívüli törvényhatósági közgyűlés.** A hétfő délelőtt 11 órára összehívott rendkívüli törv.-hatósági közgyűlésen **Szell József** főispán más irányu elfoglaltsága folytán **Bernáth Aladár** alispán elnökölt, aki napirend előtt a hűség és hódolat kifejező szavaival emlékezett meg a kormányzó névpapjáról. Indítványára a közgyűlés **Öfömméltóságát** nevenapja alkalmából lelkes távirattal üdvözlöte. — A napirenden fekvő ügyet — Sátoraljaujhely városnak a második Speyer kölcsön felvételére vonatkozó határozatait — egyhangulag, hozzászólás nélkül fogadta el a közgyűlés.

**— Fényes Miklós-est a vármegye Miklósánál.** Vármegyénk népszerű főura, a közszeretben álló báró **Sennyey Miklós** pácini kastélyában fényes Miklós estet tartott, melyen a sárospataki kamarazene társaság is megjelent. Báró **Sennyey Miklós** nagyműveltségű neje azzal lepte meg a férjét e napon, hogy a karcsai határban levő **Gorós-tanyát** belügyminiszteri engedéllyel **Miklós-földjének** nevezte el.

**— Választási epilógus.** **Dr. Csendes Viktor** ur Tarcalról egy levelet irt hozzánk, melyben arra hivatkozik, hogy őt ugy a tokaji, mint a sárospataki kerületben a községek tekintélyes kizgazdái kérték föl a képviselőjelöltség vállalására az egység érdekében, nem pedig könnyelmű kísérletképen Visszautasítja egyben a jelöltsége tárgyában hozott közleményünk hangját és tendenciáját. Levelét szívesen közöljük, mert személyében igazán nem sértettük és nem is akartuk sérteni a levélíró. A választási harcban azonban elkerülhetetlen, hogy a jelöltek sebeket ne osztogassanak és ne kapjanak.

**— A színházi cukorkaárutás, valamint a korcsolyapálya buffet** bérletére a pályázatok a városi Közművek irodájában adandók be. Bővebbet ugyanott.

**— Az Evangélikus Nőegyesület Mikulás esti mulatsága** ugy anyagilag, mint erkölcsileg kitűnően sikerült. Megjelent a mulatságon s rövid órát töltött a hölgyek körében **Szell József** főispánné is. A kaszinó termei csaknem szüknek bizonyultak oly nagy számban jelent meg a közönség telekezeti különbség nélkül a mindvégig hangulatos, feszélytelen és kitűnően rendezett mulatságon. A rendezőség igazán minden dicséretet érdemel, annyi előzékenységgel, figyelemmel és gondossággal halmozta el a közönséget s oly nobilis jutányos árat számított a nyújtott élelmiszerekért és frissítőkért, hogy mindenki már egy jobb világba képzelhette magát. A reggelig tartó mulatság jövedelme meghaladja a tíz millió koronát. És ez a rendezőség legnagyobb öröme, mert módot nyújt a szegény gyermekek karácsonyi felruházására.

**— Sándor Jenő dr. nóta estéje.** Hétfőn este tartotta nóta estéjét **Sándor Jenő** rendőrkapitány zsfolt ház előtt a városi színházban. A műsor lelépés folytán nem volt teljes s bármily kivételes is **Sándor Jenő** hegedűművészete és elismert dalszerzői képessége, bármily kitűnő hírnevű énekművész is **Hegy Anna**, — a kettős szereplésben a végén az este már unalmassá vált. Ez azonban nem jelenti, hogy mindkét művész ne nyújtotta volna tudásának, művészetének legjavát s a közönség szívesen honorálta is ezt elismerésének jeleivel.

**— Villanyvilágítás Cigándon.** Cigánd nagyközség tárgyalásokat folytat a dombrádi villany részvénytársasággal. Több nehéz pontban már megállapodásra jutottak. Cigánd népesség tekintetében az ötödik a vármegyében, előre való törekvése tehát nagyon is érthető.



**A legszebb karácsonyi ajándék!**

egy művészi fénykép vagy nagyítás, mely

**SZIPÁL** műtermében készült.

Nagyítások régi képek után és felvételek este villanyfényénél készülnek.

Műt e r e m : Sátoraljaujhely Petőfi ucca 14. szám.

az előálló nehézségeket legyőz-  
zék. Nem rajtuk, de a körülmé-  
nyeken mult, hogy az építkezésre  
szánt idő annyira kitolódott.

Nem mulaszthatom el, hogy  
köszönetemet ne fejezzem ki a  
három érdekelt járás volt nemzet-  
gyűlési képviselőinek: dr. Besse-  
nyey Zénó, dr. Görgey István és  
Janka Károly uraknak, kiket nem  
egy ízben kértem fel arra, hogy  
a hid építésének kérdésében tett  
előterjesztéseimet illetékes helyen,  
hathatós befolyásukkal támogassák  
és akik felkérésre mindenkor  
szívesen tettek eleget. Ismételt kö-  
szönet nekik.

Végül köszönetemet és elisme-  
résemet fejezem ki mindazoknak,  
akik a hid létesítéséhez a maguk  
nyers erejét adták. Azoknak a  
munkások százainak, kik izzadtak  
és fáradtak nap-nap mellett sok-  
szor éjjel is, akik közreműködése  
nélkül ma a hid nem állhatna.

A hidat rendeltetésének ezennel  
átadom és azon a közforgalmat  
engedélyezem. Legyen ez emberi  
művön Isten áldása. Hirdesse az  
az beláthatatlan időkhöz az emberi  
tudás és szorgalmat. Teljesüljenek  
azok a remények, melyeket a hid-  
nak létesítéséhez fűz Sátoraljauj-  
hely r. t. város és a termékeny  
Bodrogköz közönsége, ez egymásra  
utalt két tényező, kik a szeren-  
csétlen trianoni határ dacára  
megcsonkításukban is élni akar-  
nak és Isten segítségével élni is  
fognak.

Az alispán beszéde után, me-  
lyet gyakran szakított meg a kö-  
zönség éljenzése **Orbán Kálmán**  
dr. polgármester Sátoraljauj hely  
város nevében adott kifejezést  
annak a mélyszéles köszönetnek  
és hálának, melyet ez osztatlanul  
érez **Bernáth Aladár** alispán iránt,  
akinek kezdeményezésére létesült  
a nagy mű s akinek köszönhető,  
hogy Sátoraljauj hely és a Bodrog-  
köz területei között létesült a hid  
által az a kapcsolat, mely mind-  
két terület rész gazdasági fejlődé-  
sét és boldogulását egyformán  
szolgálhatja.

Majd **Berecz Károly** ny. tanító,  
a Bodrogköz koszorus költője  
szavalt a el alkalomra irt len-  
dületes ódáját és **Janka Károly** v.  
nemzetgyűlési képviselő adott ki-  
fejezést szebbnél-szebb gondola-  
tokban bővelkedő beszédben a  
Bodrogköz köszönetének, hálájá-  
nak és elismerésének. **Bernáth**  
**Aladár** alispán, a törvényhatóság  
és az áldozatkész községekkel  
szemben, akiknek megértő mun-  
kálkodása nyomán hárult el az  
akadály, a vármegye jelentős ter-  
ületeinek boldogulása, kapcsolata  
utjából. Párhuzamot vont **Bethlen**  
**István** gróf nemzetépítő munkája  
és a vármegye nemesen, hazafia-  
san érző közönségének, az egész  
országunk példát mutató erőmeg-  
feszítése között, amely a leghatá-  
rozottabb biztosítéka a magyar  
jövő kiépítésének.

A hid fölavatása alkalmából  
**Bernáth Aladár** alispán a követ-  
kező üdvözlő táviratokat intézte  
**gróf Bethlen István** miniszterel-  
nökhöz és **Hermann Miksa** keres-  
kedelemügyi miniszterhez:

**Nagyméltóságú gróf Bethlen István**  
**miniszterelnök urnak**  
**Budapest.**

Zemplén vármegye közön-  
sége abból az örvendetes al-  
kalomból, hogy a mai napon  
adta át a közforgalomnak azt  
a hidat, mely a Bodrog áthi-  
dalásával a tulesó Bodrogköz  
megmaradt részeit kapcsolta  
vissza az innenső területekhez  
és Trianon által legjobban sujt-  
ott Sátoraljauj helyhez — a  
legnagyobb bizalommal üdvözlő  
Nagyméltóságodat, mert amint  
Nagyméltóságod politikája ösz-  
szekőtő hidja minden törekvés-  
nek, mely lelkeinket az ujja-  
építés munkájában összefűzi,  
ugy a közönség legnagyobb  
anyagi erőfeszítésével létesített  
ez a közúti hid is összekötő  
kapcsa azoknak a területeknek,  
melyeket a rideg békeparancs  
egymástól elszakított.

**Bernáth Aladár, alispán.**

**Nagyméltóságú Hermann Miksa**  
**kereskedelemügyi miniszter urnak**  
**Budapest.**

Abból az alkalomból, hogy  
a mai napon átadtuk a közfor-  
galomnak a Trianon által szét-  
szakított kapcsolatokat újra  
helyreállító bereckii Bodrog-  
hidat, a vármegye közönsége  
névében mély tisztelettel üd-  
vözlöm Nagyméltóságodat, —  
mert amilyen támogatója volt  
a kereskedelmi tárca e hid lé-  
tesítésének, épen úgy hiszi a  
vármegye közönsége, hogy  
Nagyméltóságod nagykoncep-  
ciójú programja elősegítője le-  
end az ujjaépítésre irányuló  
további törekvéseinek.

**Bernáth Aladár, alispán.**

**Ebéd az alispánnál.**

**Bernáth Aladár** alispán délután  
két órakor az avatás alkalmából  
ebédet adott, amelyre a követke-  
zők voltak hivatalosak: **Szell József**  
főispán, báró **Sennyey István**  
nagybirtokos, **Novák Ferenc** min-  
tanácsos, **Mizsák József** főjegyző,  
dr. **Hubert Pál** kir. főmérnök, dr.  
**Besseney Zénó**, dr. **Görgey István**  
és **Janka Károly** v. nemzetgyűlési  
képviselők, dr. **Orbán Kálmán** pol-  
gármester, **Bernáth Béla**, gróf  
**Hoyos Viktor** és dr. **Osváth De-  
zső** főszolgabírók, **Speczián Gyula**  
r.-tanácsos, **Löwi Ignác** az állam-  
építészeti hivatal főnök-helyettese,  
**Kalivoda Dezső** kir. mérnök, **Gaj-  
dóczky Géza** és **Lajos** építési vál-  
lalkozók, **Szentgyörgyi Géza** lap-  
szerkesztő, **Buday István** főispáni  
és vitéz **Lehoczky Lajos** alispáni  
titkár.

Az ebédnél a vendéglátó alis-  
pánnak a vendégeire mondott rö-  
vid köszöntője után **Janka Károly**  
és dr. **Görgey István** v. nemzet-  
gyűlési képviselők mondtak az  
ilyen alkalomkor szokásos felkö-  
szöntők tartalmi és érzelmi kere-  
teit messze meghaladó beszédeket,  
melyeknek **Bernáth Aladár** alis-  
pánnak a vármegyéje iránti nagy  
szeretetét, a vármegye érdekében  
kifejtett fáradhatatlan munkássá-  
gát, alkotási képességeit példaadó  
tevékenységét állították központ-  
jába.

Ugy értesülünk, hogy a legkö-  
zelebbi törvényhatósági közgyűlés  
elé indítványt fognak terjeszteni,  
hogy elismeréseképpen annak a te-  
vékenységnek, melyet az alispán  
a hid létesítése érdekében kifejtett  
— a hidat **Bernáth Aladár** hidjá-  
nak nevezzék el.

## H I R E K

— **Rendkívüli törvényha-  
tósági közgyűlés.** A hétfő  
délelőtt 11 órára összehívott  
rendkívüli törv.-hatósági köz-  
gyűlésen **Szell József** főispán  
más irányu elfoglaltsága foly-  
tán **Bernáth Aladár** alispán  
elnökölt, aki napirend előtt a  
hűség és hódolat kifejező sza-  
vaival emlékezett meg a kor-  
mányzó névnapjáról. Indítvá-  
nyára a közgyűlés Őfőméltó-  
ságát nevenapja alkalmából  
lelkes távirattal üdvözölte. —  
A napirenden fekvő ügyet —  
Sátoraljauj hely városnak a  
második Speyer kölcsön fel-  
vételére vonatkozó határozat-  
ait — egyhangulag, hozzá-  
szólás nélkül fogadta el a  
közgyűlés.

— **Fényes Miklós-est a vár-  
megye Miklósánál.** Vármegyénk  
népszerű főura, a közszertetben  
álló báró **Sennyey Miklós** pácini  
kastélyában fényes Miklós estet  
tartott, melyen a sárospataki ka-  
marazene társaság is megjelent.  
Báró **Sennyey Miklós** nagymű-  
veltségű neje azzal lepte meg a  
férjét e napon, hogy a karcsai  
határban levő **Gorós-tanyát** bel-  
ügyminiszteri engedéllyel **Miklós-  
földjének** nevezte el.

— **Választási epilógus.** Dr.  
**Csendes Viktor** ur Tarcalról egy  
levelet irt hozzánk, melyben  
arra hivatkozik, hogy őt úgy a  
tokaji, mint a sárospataki kerület-  
ben a községek tekintélyes kis-  
gazdái kérték föl a képviselője-  
löltség vállalására az egység érde-  
kében, nem pedig könnyelmű ki-  
sérletképen Visszautasítja egyben  
a jelöltsége tárgyában hozott köz-  
leményünk hangját és tendenciá-  
ját. Levelét szívesen közöljük, mert  
személyében igazán nem sértettük  
és nem is akartuk sérteni a levél-  
író. A választási harcban azon-  
ban elkerülhetetlen, hogy a jelöl-  
tek sebeket ne osztogassanak és  
ne kapjanak.

— **A színházi cukorkaárus-  
tás, valamint a korcsolyapálya  
buffet** bérletére a pályázatok a  
városi Közművek irodájában adan-  
dók be. Bővebbet ugyanott.

— **Az Evangélikus Nőegye-  
sület Mikulás esti mulatsága**  
ugy anyagilag, mint erkölcsileg  
kitűnően sikerült. Megjelent a  
mulatságon s rövid órát töltött a  
hölgyek körében **Szell József**  
főispán is. A kaszinó termei  
csaknem szűknek bizonyultak oly  
nagy számban jelent meg a kö-  
zönség felekezeti különbség nél-  
kül a mindvégig hangulatos, fe-  
szélytelen és kitűnően rendezett  
mulatságon. A rendezőség igazán  
minden dicséretet érdemel, annyi  
előzékenységgel, figyelemmel és  
gondosággal halmozta el a kö-  
zönséget s oly nobiles jutányos  
árakat számított a nyújtott él-  
lemiszerekért és frissítőért, hogy  
mindenki már egy jobb világba  
képzelhette magát. A reggelig  
tartó mulatság jövedelme megha-  
ladja a tiz millió koronát. És ez  
a rendezőség legnagyobb öröme,  
mert módot nyújt a szegény  
gyermek karácsonyi felruhá-  
zására.

— **Sándor Jenő dr. nóta  
estéje.** Hétfőn este tartotta nóta  
estéjét **Sándor Jenő** rendőrkapitány  
zsfolt ház előtt a városi színház-  
ban. A műsor lelépés folytán nem  
volt teljes s bármily kivételes is  
**Sándor Jenő** hegedűművészete és  
elismert dalszerzői képessége, bár-  
mily kitűnő hírnevű énekművész is  
**Hegy Anna**, — a kettős sze-  
replésben a végén az este már  
unalmassá vált. Ez azonban nem  
jelenti, hogy mindkét művész ne  
nyújtotta volna tudásának, művé-  
szetének legjavát s a közönség  
szívesen honorálta is ezt elisme-  
résének jeleivel.

— **Villanyvilágítás Cigán-  
don.** Cigánd nagyközség tárgya-  
lásokat folytat a dombrádi villany  
résztársasággal. Több nehéz  
pontban már megállapodásra ju-  
tottak. Cigánd népesség tekintet-  
ben az ötödik a vármegyében,  
előre való törekvése tehát nagyon  
is érthető.



**A legszebb karácsonyi ajándék!**

egy művészi fénykép vagy nagyítás, mely

**SZIPÁL** műtermében készült.

Nagyítások régi képek után és felvételek este  
villanyfényénél készülnek.

Műterem: Sátoraljauj hely Petőfi ucca 14. szám.

## Karácsonyfák, díszek

szalon- és különféle karácsonyi cukorkák

naponta friss főzésű

prágai sódar, császár-hus, szepességi

virslis, szalvaladé. Mindennemű vadak vétele. Teasütemények.  
Rum, Cognac, csemege likőrök legelőnyösebben.

Naponta friss pörkölt kávé melegen kapható

### Tóth Lajosnál

Sátoraljaujhely Rákóczi ucca 2. sz.

Vidékiek találkozóhelye.

## KOVÁCS JÓZSEF

SZÜCSMESTER

szücsüzletét Gróf Somogyi Ilona ucca 5. sz. alól (Papsorról)  
Kazinczy ucca 8. szám alá (a Bujdosó oukrász-  
dával szemben) helyezte át.

A nagyválasztékban  
raktáron levő szücs-  
és szőrmeáruiból  
jutányos áron készít

szőrmebundákat,  
sport-kabátokat,  
garnitúrákat

és minden e szak-  
mába vágó  
különleges dolgokat



## Az Első Sátoraljaujhelyi Hordógyár

DEUTSCH BLUM ÉS TÁRSAI

### Hordóüzemében

mindenféle nagyságu  
hordók, szüretelő és  
pincedények, zsiros-  
és csomagoló hordók

leggondosabb kivitelben és legelőnyösebben beszerezhetők.

### Faáruházában

Mindennemű asztalos  
munka, butor, épü-  
let munka; ajtók, ab-  
lakok, berendezések

### Fakereskedésében

Faragott fa, rud, deszka,  
léc, zsindey, cserép,  
pala, saját előállításu  
hajópadló, tüzifa

Telefonszám: 2.

## Kovács Balázs Szujuhely.

Wekerle-tér 5. (Főtözsde szomszéd-  
ságában)

Elvállal mindennemű

férfi és női kalapok átalaki-  
tását, javítását és tisztítását.

Raktáron mindenféle férfi-  
gyapju kalapok minden színben

### Karácsonyi ajándéku! kap:

minden szaküzlet- és drogériában  
egy eredeti „Star” önbortova  
amerikai készületek  
ha most „Star” pengét  
hat darab „Star” vásárol

Főelárusító:

GAIDUSCHEK NÁNDOR  
Budapest, Andrássy-ut 32.  
Mindennemű acélárú nagyban

## Városi mozi.

Bemutatásra kerül esü-  
törtökön, dec. 9-én este 6  
és 1/9 órákor

### PÁRIZS ÉJJEL

Blazac hatalmas regénye.

Kitünö kísérö műsor.

Szomaaton, dec. 11-én  
este 6 és 1/10 órákor

AZ ÉJSZAKA VIRAGA

Kalfornial történet 7 fej.

POLA NEGRI-vel.

Pingulin mint detektív —

Intim Pista — Híradó.

Vasárnap, dec. 12-én 4,

6 és 1/9 órákor

AZ ÖRDÖGZUHATAG

Koloradói történet 7 fej.

Főszereplö: TOM MIX.

Kitünö kísérö műsor.

— A Képes Krónika legújabb  
49.ik számát a legérdekesebb  
cikkek, tanulmányok és irodalmi  
írások teszik kiemelkedővé. Pom-  
pás leírást ad Batáviáról Zboray  
Ernö ott élő hazánkfia, ifj. Lati-  
nák Jenö pedig a Svájci Alpesek  
világáról beszél „Ahol örök a tél”  
című cikkében. Folytatódik Orbök  
Attila „Budapesti Notesz”-a, Cas-  
son „Az üzlet tudománya” című  
sorozata és Sheridan világhírű re-  
gényének, az „Öt koponya”-nak  
újabb fejezete. „Hetivásári” írt  
Tóth László, a vezércikk pedig a  
nemzedékek statisztikáját mutatja  
be. Novellát közöl ez a szám Lo-  
sonczy Zoltán, Pasztor József és  
Benedek Rózi tollából. Végül ki-  
egészíti a nagyszerű belső tartal-  
mat a többszáz aktuális fotográfia,  
a mélynyomásos melléklet és a  
többszínű művészi címlap. A Ké-  
pes Krónika új száma mindenütt  
kapható 8000 koronáért, vagy elő-  
fizethető lapunk kiadóhivatala  
utján.

— Az Uj Idök Herczeg Ferenc  
képes szépirodalmi hetilapjának  
47. száma Herczeg Ferenc, Kosá-  
ryné Réz Lola, Szép Ernö, Perényi  
Jenö, Orbök Attila, Jaques Con-  
stant, Trencsenyi György, Szalay  
Fruzina, Rudolf Stratz írásait közli.  
A lap tartalmát művészi és idő-  
szerü képek egész sora, valamint  
a lap rendkívül népszerű rovattait  
szerkesztö, kertészeti, gasztrono-  
miai, szépségápolási üzenetek te-  
szik teljessé. — Az Uj Idök  
előfizetési ára negyedévre 30.000  
korona. Mutatványszámot kívá-  
natra díjmentesen küld a kiadó-  
hivatal: Budapest, VI. Andrássy-  
ut 16.

— Magyar Lányok fiatal leá-  
nyok képes irodalmi lapja. Szer-  
keszti Tutsek Anna. Szébbnél-szebb  
novellák, versek, társadalmi és  
ismeretterjesztö cikkek kivül,  
képek és a szerkesztö üzenetei  
tarkítják a lapot. A Magyar Lá-  
nyok előfizetöi 20.000 korona  
kedvezményes áron szerezhetik  
meg a „Százszorszép könyvek”  
című regénysorozatát. A Magyar  
Lányok negyedévi előfizetési ára  
30.000 korona. Mutatványszámot  
kívánatra ingyen küld a kiadóhi-  
vatal, Budapest, VI. Andrássy ut 16.

## Hol vásároljunk Karácsonyra ?

Magyar Köztisztviselök  
Fogyasztási-, Zermelő- és  
Értékesítő Szövetkezete

sátoraljaujhelyi árudájában,

ahol a legfinomabb füszer-,  
csemege- és italárú, déligyü-  
mölcsök, szaloncukrok,  
karácsonyfadíszek stb.  
legelőnyösebb áron kaphatók.

130 hektoliter 1923, 1924, 1925. és  
1926 évi termésü

## tarcali szamorodni bor

eladó Csobaj Gyula gazdaságában, Csobaj.

Telefon: Csobaj 2.

A borok tarcali pincében előzetes értesítés után  
megtekinthetők.

PENGEÖ hire van annak, hogy

# SZABÓ PÁLNÁL

minden olcsóbb  
mint másutt, sőt

Karácsonyi ajándékait csakis nála vásárolhatja legolcsóbban